

О подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и о предотвращении избежания и уклонения от уплаты налогов и Протокола к ней

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока какое-либо из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Любое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Конвенции путем направления письменного уведомления другому Договаривающемуся Государству по дипломатическим каналам о прекращении действия не позднее 6 месяцев до конца любого календарного года после истечения 5 лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции. В таком случае настоящая Конвенция прекращает применяться:

- (а) в отношении налогов, взимаемых за налоговый год, для налогов за любые налоговые годы, начинающиеся с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором такое уведомление было направлено; и
- (b) в отношении налогов, взимаемых не за налоговый год, для налогов, взимаемых с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором такое уведомление было направлено.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. " " 201 г. в двух экземплярах, каждый на русском, японском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Японии

Проект ПРОТОКОЛ

При подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и о предотвращении избежания и уклонения от уплаты налогов (далее именуемая "Конвенция") нижеподписавшиеся согласились, что нижеследующие положения составляют неотъемлемую часть Конвенции:

1. В отношении статей 10 и 13 Конвенции:

- (а) Понимается, что термин "инвестиционный фонд" при использовании в пункте 4 статьи 10 и пункте 4 статьи 13 Конвенции включает паевые инвестиционные фонды России.
- (b) Понимается, что термин "дивиденды", как определено в пункте 7 статьи 10 Конвенции, включает любые платежи по паям паевых инвестиционных фондов России.
- (с) Для целей подпунктов "а" и "b" настоящего пункта термин "паевой инвестиционный фонд России" означает инвестиционные фонды, созданные в соответствии с Федеральным законом "Об инвестиционных фондах" (Закон от 29 ноября 2001 г. № 156-ФЗ), с учетом изменений, которые могут быть приняты впоследствии и не меняющие его основной принцип.

2. В отношении статьи 23 Конвенции:

Понимается, что ничто в статье 23 Конвенции не будет считаться как ограничивающее применение любых из следующих положений:

- (а) в случае Японии, Раздела 4 - 3 Главы II и Разделов 7 - 3, 7 - 4, 23 и 24 Главы III Закона Японии о специальных мерах, касающихся налогообложения (Law on Special Measures Concerning Taxation)

(Закон № 26 от 1957 г.);

(b) в случае России, главы 3 4 части первой Налогового кодекса Российской Федерации (Закон от 31 июля 1998 г. № 146-ФЗ) и статей 269 и 309 1 главы 25 части второй Налогового кодекса Российской Федерации (Закон от 5 августа 2000 г. № 117-ФЗ),
с учетом изменений, которые могут быть приняты впоследствии и не меняющие их основной принцип.

3. В отношении статьи 24 Конвенции:

Понимается, что если Россия согласится включить положения об арбитраже в соглашение или конвенцию об избежании двойного налогообложения, заключенные с какой-либо третьей юрисдикцией после даты подписания Конвенции, Правительство Российской Федерации и Правительство Японии в кратчайший срок начнут переговоры в целях заключения Протокола о внесении в Конвенцию изменений, предусматривающих арбитраж.

4. В отношении статьи 25 Конвенции:

Понимается, что Договаривающееся Государство может отказать в представлении информации, касающейся конфиденциальных сведений между адвокатами, поверенными или другими признанными законными представителями, выступающими в качестве таковых, и их клиентами, в той мере, в которой такие сведения защищены от разглашения в соответствии с национальным законодательством этого Договаривающегося Государства.

5. Любой документ, полученный в соответствии со статьей 25 Конвенции, или сертификат о резидентстве, выданный компетентным органом Договаривающегося Государства, не требует легализации или апостиля для целей применения в другом Договаривающемся Государстве, включая использование в судах или административных органах.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в г. " " 201 г. в двух экземплярах, каждый на русском, японском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Японии
